

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Годишната програма 2017 г.

Програма за обмяна на опит и обучения
за повишаване на квалификацията, практическите умения и мотивацията на
работещите в социалните услуги на Столична община

в изпълнение на Меморандум за сътрудничество 2016-2021 г. между фондация Де
Пасарел, Холандия и Столична община

1. Преамбюл

Фондация "Де Пасарел", Холандия е доставчик на социални услуги в областта на гр. Апелдорп, Кралство Нидерландия. Фондацията предоставя услуги на 1023 лица с интелектуални увреждания, от които 310 лица ползват подкрепа в домашни условия, 198 са настанени във форма на защитено жилище, а 515 ползват дневна грижа. Целевите групи, подпомагани от "Де Пасарел", Холандия са лица с интелектуални увреждания, лица с психични разстройства, възрастни лица и лица с множествени увреждания. В Холандия фондацията разполага с 524 души персонал и предлага услугите на 43 места за предоставяне на социални услуги, от които 26 са защитени жилищни условия, 4 дневни центъра и 13 трудови центъра в гр. Апелдорп и околните населени места. "Де Пасарел" е вторият доставчик на социални услуги в Холандия, който е сертифициран по международния стандарт ISO 9001:2000 от 2005 г.

Фондация «Де Пасарел», Холандия е активна в България от 2004 г. и реализира разнообразни проекти, целящи повишаване качеството на живот на хората с увреждания, като популяризира и подпомага прилагането на структуриран и иновативен подход в социалната сфера, основан на европейските ценности и европейските социални практики. През последните 12 години дейността на организацията в България е насочена към 1) разработване на анализи в сферата на социалните политики; 2) предоставяне на консултации на НПО, общини, държавни институции и социални услуги; 3) провеждане на практически ориентирани структурирани обучения за работещите в сферата на социалните услуги; 4) промотиране на конкретни модели и инструменти за подобряване на качеството и професионализма в социалната работа. Фондация Де Пасарел работи за прилагане на нови подходи в социалната работа и адаптиране на холандските модели и практики за българските условия. Фокусът в работата на «Де Пасарел» в България е инвестиране в развитието на човешкия ресурс чрез обучения, стажове, практики, обмяна на опит между български и холандски специалисти с цел разработване и прилагане на адаптирано за българските условия ноу-хау и практически инструменти за професионална социална работа в подкрепа на хората с интелектуални увреждания.

Сътрудничеството на фондация «Де Пасарел» със Столична община започва през 2013 г. с реализирането на проект «Индивидуално планиране в социалните услуги в Столична община» и консултиране на процеса на реструктуриране на услугата СУПЦ за младежи с лека степен на интелектуални увреждания. В периода 2014-2015 г. беше реализиран съвместно със Столична община проект "Подкрепа за изграждане на устойчив модел на резидентни социални услуги за деца и младежи в Столична община" в изпълнение на националната стратегия „Визия за леинституционализация на децата в Република България". В рамките на проекта бяха разкрити 13 ЦНСТ, 2 ПЖ и 1 ЗЖ за децата и младежите от специализираните институции от цялата страна. Холандските

експерти от «Де Пасарел» имаха ключова роля в този процес, като предоставяха методологична и консултантска подкрепа на Дирекция “Социални дейности” на всички етапи от изпълнението. В резултат от сътрудничеството с «Де Пасарел», Столична община получи активна подкрепа в процеса на преход от институционална към семеен тип грижа и бяха положени основите на ефективен трансфер на холандско ноу-хау в практическата социална работа “на терен” в услуги за деца/лица с увреждания.

С цел устойчивост на постигнатите резултатите, с Писмо за намерение от 03.11.2015 г., до Надзорния съвет на фондация “Де Пасарел” Холандия, Столична община официално изразява желанието и готовността за дългосрочно сътрудничество с фондацията. Предлага се подписването на 5-годишен МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО с цел съвместна работа между двете страни за изграждане на устойчив модел за качествена доставка на социални услуги чрез разработване и осъществяване на «Програма за обмяна на опит и обучения за повишаване на квалификацията, практическите умения и мотивацията на работещите в социалните услуги за хора с увреждания в Столична община». На свое заседание от 23.11.2015 г. Надзорният съвет на фондация Де Пасарел, Холандия разгледа Писмото за намерение от Столична община и взе решение да продължи сътрудничеството с българския партньор и да инвестира в развитието на човешкия ресурс, като съфинансира дейности, насочени към повишаване на квалификацията на работещите в сферата на социалните услуги в Столична община. Решението на Надзорния съвет е фондация Де Пасарел да подпомага Столична община под формата на “трансфер на ноу-хау, консултации, програма за обмяна на опит и обучения” в рамките на 5 годишен период. В протокол от заседанието е записано, че средствата за финансиране на 5-годишната програма ще бъдат обособени в рамките на вътрешнобюджетното направление на фондацията “Международни дейности и обмен”¹. Дефинирани са следните изрични условия за финансиране от страна на фондацията, както следва:

- Административното и финансово управление на програмата да бъде изцяло поето от български юридически лица, определени от фондация “Де Пасарел”, Холандия.
- Да бъде осигурено съфинансиране от страна на Столична община в рамките на минимум **25%** от предвидения за всяка календарна година бюджет;
- Дейностите да бъдат насочени към «трансфер на холандско ноу-хау» с цел развитието на човешките ресурси в сферата на социалните услуги за хора с увреждания само на територията на Столична община;
- Дългосрочност на ангажмента (5 години), с цел да бъде осигурена устойчивост на сътрудничеството с българския партньор и възможност за надграждане на компетенциите на участниците в програмата;

2. Цели за 2017 г.

Основната цел на програмата е повишаване качеството на социални услуги в Столична община чрез усвояване и приложение на ноу-хау от холандската социална практика. За разлика от 2016 г., когато дейността беше фокусирана само върху резидентни услуги за деца с увреждания, през 2017 г. програмата разширява своя обхват и в дейностите ще бъдат включени и социалните услуги за други уязвими групи (възрастни хора с увреждания, стари хора и др.). Целевата група на Програмата за

¹ Фондация “Де Пасарел” не е дарителска организация и не разпределя грантове. Финансирането ѝ е почти изцяло от държавни целеви средства (2% дарения), постъпващи под формата на индивидуални бюджети от потребителите на социални услуги. Съгласно холандското законодателство фондацията е ограничена в разходването на средства в подкрепа на каузи, различни от предоставянето на социални услуги на холандски граждани. По тази причина за целите на сътрудничеството със Столична община е необходимо обособяването на специфично бюджетно направление “Международни дейности и обмен”, в рамките на което посредством чуждестранно юридическо лице (в случая българско) фондацията има законова възможност да финансира дейности извън територията на Кралство Нидерландия с цел “трансфер на холандско ноу-хау”.

обмен за 2017 г. ще бъде персоналът на социалните услуги на Столична община^{л.3 от вс.л.7} и служители на Дирекция «Социални дейности», пряко ангажирани с администрирането и организацията на подкрепата в социалните услуги.

За 2017 г. партньорите по Програмата си поставят следните цели:

- Повишаване на квалификацията и придобиване на нови знания и компетенции за работа с потребителите на социалните услуги;
- Трансфер на холандско ноу-хау и приложение на практически инструменти за директна работа с потребителите;
- Придобиване на практически умения и повишаване на професионализма на работещите в социалните услуги;
- Повишаване на мотивацията и подобряване на екипността в работата в социалните услуги.

3. Целева група

- 34 души – официални представители и служители на Столична община, които ще участват в работни посещения с цел обучение в Апелдоорн, Холандия;
- 19 души служители на Де Пасарел Холандия, които ще провеждат практически «обучения на работното място» в България в социалните услуги в Столична община.
- Около 200 служители на Столична община, които ще преминават практическо обучение «на работното място» от холандски специалисти;
- Потребители на социалните услуги в Столична община /деца, възрастни и стари хора/, за които ще бъде повишено качеството на живот в резултат на Програмата за обмен и повишаване квалификацията на служителите.

4. Дейности

В изпълнение на «Програмата за обмяна на опит и обучения за повишаване на квалификацията, практическите умения и мотивацията на работещите в социалните услуги в Столична община» за 2017 г. ще бъдат осъществени следните дейности:

Директни дейности

4.1. Посещения на представители на Столична община и български социални работници в Холандия

	Средна продължителност на престоя	Брой участници от СО	Брой дни български соц. работници в Холандия
Двуседмично практическо обучение в Холандия	15 дни	18	270
Групово работно посещение в Холандия /делегация/	8 дни	16	128
			396

4.2. Посещения на холандски обучители в България

	Средна продължителност на престоя	Брой участници от Де Пасарел	Брой дни престой на холандски обучители в България
Двуседмично практическо обучение в България	15 дни	12	180
Експертна подкрепа «на терен» от холандски специалист		1	136

СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

Приложение № 1 към Приложение на Решение № 50 по Протокол № 28/09.02.2017г.

Групово работно посещение /делегация от Холандия/	5 дни	6	д.4 от вс.д.7 30
			346
Общ брой дни работни посещения:			742

2. Организационни дейности

- 2.1. Изготвяне и осъществяване на процедура за подбор на участниците в Програмата. - Дирекция «Социални дейности» съвместно с фондация «Полдер»;
- 2.2. Изготвяне и съгласуване на съдържанието на обучителните модули и цялостните работни програми за всяко от посещенията – Полдер ЕООД съвместно с Де Пасарел, Холандия;
- 2.3. Организация на логистиката на посещенията в т.ч транспорт, настаняване, изхранване и организационна подкрепа – за посещенията в Холандия - фондация «Полдер» съвместно с Де Пасарел, Холандия; за посещенията в България - Полдер ЕООД;
- 2.4. Администриране, координация, финансово управление, контрол и отчитане на Програмата – фондация «Полдер» и Полдер ЕООД.

5. План-график на дейностите

Планирани посещения за 2017 г. на български социални работници в Холандия

	Практическо обучение в Холандия		Делегация в Холандия	
	брой хора	Брой човекодни престой на бълг. соц. работници в Холандия	брой хора	Брой човекодни престой на българи в Холандия
януари				
февруари				
март	6	90		
април				
май	6	90		
юни			8	64
юли	6	90		
август				
септември			8	64
октомври				
ноември				
декември				
		270 дни		128 дни

Планирани посещения за 2017 г. на холандски обучители в България

	Провеждане на практически обучение в СО от холандски специалисти		Експертна подкрепа «на терен» от холандски специалист		Делегация на холандски специалисти в България	
	брой хора	Брой човекодни в България	брой хора	Брой човекодни в България	брой хора	Брой човекодни в България
януари						
февруари	4	60	1			
март			1			
април	4	60	1			
май			1			

СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

Приложение № 1 към Приложение на Решение № 50 по Протокол № 28/09.02.2017г.

юни	4	60	1		л.5 от вс.л.7	
юли			1			
август						
септ.			1			
окт.			1		6	5
ноември			1			
декември						
		180 дни		136 дни		30 дни

6. Финансова прогноза за 2017 г.

	Де Пасарел	Столична община	Общо разходи
I. Директни разходи по програмата			
1. Транспортни разходи			
1.1. Самолетни билети – 23 двупосочни билета /холандски експерти в България/	6 900		6 900
1.2. Самолетни билети – 34 двупосочни билета български соц. работници в Холандия	9 000	1 200	10 200
2. Трансфер и вътрешен транспорт			
2.1. Холандски експерти в България	1 000		1 000
2.2. Български соц. работници в Холандия	3 000	400	3 400
3. Настаняване			
3.1. Холандски експерти в България	11 190		11 190
3.2. Български социални работници в Холандия	16 020		16 020
3.3. Официални представители на СО		2 560	2 560
4. Дневни разходи			
4.1. Холандски експерти в България (346 дни x 35 Eur)	12 110		12 110
4.2. Дневни разходи за български участници в 2 осемдневни делегации за 8 души в Холандия (128 дни x 35 Euro)		4 480	4 480
4.3. Дневни разходи за български участници в 3 петнадесетдневни обучения (270 дни x 12 Euro)		3 240	3 240
4.4. Осигурени 2 хранения на ден за български участници в 3 петнадесетдневни обучения (270 дни x 10 Euro)	2 700		2 700
5. Хонорари			
5.1. Холандски експерти в България (разходи по осигуряване на заместване на работното място в холандската услуга за времето на престоя в Б-я) – 346 дни x 80 Евро	27 680		27 680
5.2. Холандски експерти - (разходи за възнаграждения на обучители и ментори за българските социални работници за времето на престоя им в Холандия) – 182 дни x 50 Евро	9 100		9 100
5.3. Разработване на SWOT анализи		4 700	4 700
Общо I. директни разходи:	98 700	16 580	115 280

II. Управление и координация на програмата

1. Координатор и административни разходи от холандска страна за 365 дни	14 000		14 000
2. Управление на проекта и координация /ръководител проект и координатор/		10 000	10 000
3. Асистенция при работните посещения		14 000	12 000
4. Административни разходи (вкл. финансово управление, комуникации, материали и консумативи)		6 000	6 000
Общо II. разходи управление и координация:	14 000	30 000	42 000
ОБЩО за 2017 година:	112 700	46 580	159 280
%	71%	29%	100%

За 2017 г. фондация Де Пасарел Холандия поема за своя сметка 71% от разходите за осъществяване на Програмата за обмен (112 700 Евро).

Съфинансирането на Програмата за 2017 г. се осъществява по следната схема:

- **Де Пасарел, Холандия** финансира дейностите и извършва разходите на територията на Холандия и България, съгласно финансовата прогноза за 2017 г., като максималният размер на финансовия и остойностния нефинансов принос не надвишава 112 700 Евро. Фондация Де Пасарел поема Директните разходи по програмата на стойност 112 700 Евро, като обезпечава: международен транспорт със самолет, трансфер, вътрешен транспорт, възнаграждения на холандски експерти, настаняване и *частично* изхранване. Осигуряването и храната по време на работните посещения в Холандия е организирано както следва:
 - за предвидените 2 осемдневни делегации в Холандия, фондация Де Пасарел **не** поема ангажимент за осигуряване на изхранването. Участниците сами заплащат храната си в рамките на изплатените им дневни съгласно заповед за командировка.
 - За предвидените 3 двуседмични работни посещения на 18 участника, фондация Де Пасарел осигурява за своя сметка 2 хранения на ден (закуска и обяд или закуска и вечеря в зависимост от програмата за деня).

Фондацията обезпечава и координацията на дейността от холандска страна на стойност 14 000 Евро.

- **Столична община** финансира съгласно финансовата прогноза за 2017 г. дневните разходи на своите служители по време на работните посещения в Холандия на максимална обща стойност 7 720 Евро.

- Столична община финансира изготвянето на SWOT анализи на 3 от социалните услуги на обща стойност 4700 Евро.

- Столична община финансира управлението и координацията на Програмата, което се осъществява от фондация «Полдер» и Полдер ЕООД на стойност 30 000 Евро.

7. Отчетност и начин на плащане

1. Заплащането на дейностите по осъществяване на работните посещения, зачегнали в Програмата за 2017 се извършва на база ежемесечни отчети от фондация Полдер и

СТОЛИЧЕН ОБЩИНСКИ СЪВЕТ

Приложение № 1 към Приложение на Решение № 50 по Протокол № 28/09.02.2017г.

Полдер ЕООД (съдържащи бордови карти, дневни отчети и допълнителни ^{д.7 от вс.л.7,} материали), като стойността на дължимата сума се изчислява въз основа на броя «дни осъществени работни посещения» x **39,33 Евро**.

Програмата **не се финансира** авансово. Столична община дължи заплащане на разходите за управление и координация на фондация Полдер и Полдер ЕООД само за реално извършена работа.

Отчетните документи, удостоверяващи осъществено работно посещение са както следва:

- Бордови карти за осъществените двупосочни пътувания;
- Индивидуални дневни отчети за отработено време /таймшийт/ за всеки ден престой на работно посещение в Холандия /за българските социални работници/ по одобрен формат от Столична община.
- Индивидуални дневни отчети за отработено време /таймшийт/ за всеки ден престой на работно посещение и България /за холандските експерти/ по одобрен формат от Столична община. Отчетите се представят преведени на български език и се подписват от лицето, осъществило работното посещение и от представител на “приемащата” страна, с което се удостоверява верността им.
- Допълнителни материали - Програма на работното посещение, обучителни материали и снимков материал.

2. Заплащането на дейността по разработване на SWOT анализ на 3 от социалните услуги на Столична община се извършва след представяне и одобрение на разработения продукт.

За Страните:

.....
Йорданка Фандъкова

Кмет на Столична община

.....
Фредерикус Воолс

**Изпълнителен директор
на фондация “Полдер”**

.....
**Радослава Лалчева-
Александрова**
**Управител на
„Полдер” ЕООД**

ПРЕДСЕДАТЕЛ:


/ЕЛЕН ГЕРДЖИКОВ/

**СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО ЗА 2017 Г.
В ИЗПЪЛНЕНИЕ НА МЕМОРАНДУМ ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО 2016-2021**

Днес, 2017 г., в гр. София се сключи настоящото споразумение, между:

1. СТОЛИЧНА ОБЩИНА, ЕИК 000696327, със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. „Московска“ № 33, представлявана от Йорданка Фандъкова – Кмет на Столична община, от една страна

и

2. Фондация “Полдер”

ЕИК 176238368, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. „Карнеги“ № 4, представлявана от Фредерикус Албертус Воолс – изпълнителен директор.

и

3. Полдер ЕООД,

ЕИК 204333260, със седалище и адрес на управление гр. София, ул. „Карнеги“ № 4, представлявано от Радослава Лалчева – Александра, управител,

определени от Фондация Де Пасарел, Холандия с Протокол N16906/AZ034 от дата 23.11.2016 г. за юридическите лица на територията на Република България за управление на дейността през 2017 г. по «Програмата за обмяна на опит и обучения за повишаване на квалификацията, практическите умения и мотивацията на работещите в социалните услуги в Столична община», в изпълнение на Меморандум за сътрудничество 2016-2021 между фондация Де Пасарел, Холандия и Столична община, от друга страна, в изпълнение на Решение № 275 по Протокол № 12 от 14.04. 2016 г., на СОС и на основание чл. 61, ал. 1 от Закона за местното самоуправление и местната администрация, се сключи настоящото споразумение за сътрудничество при следните условия:

I. Предмет на споразумението

Чл. 1. Страните по настоящото споразумение обединяват своите усилия за осъществяването на “Годишната програма за 2017 г. за обмяна на опит и обучения за повишаване на квалификацията, практическите умения и мотивацията на работещите в социалните услуги в Столична община”, (**Приложение 1** към настоящото споразумение), в изпълнение на Меморандум за сътрудничество 2016 - 2021 между фондация Де Пасарел, Холандия и Столична община.

Чл. 2. Дейностите, в които ще си сътрудничат страните са свързани с:

1. Организиране на обучения на български социални работници в Холандия за придобиване на практически умения и повишаване на професионализма и мотивацията на работещите в социалните услуги за уязвими групи. Съгласно Приложение 1, обемът на планираните посещения за 2017 г. на български социални работници в Холандия е както следва:

- 3 броя петнадесетдневни работни посещения в Холандия с цел обучение «на работното място» от екипи по 6-ма души;
- 2 осемдневни работни посещения на български експерти от Столична община от екипи по 8 души.

2. Организиране на работни посещения на холандски социални работници в България за оказване на директна методологична и практическа подкрепа на персонала в социалните услуги за уязвими групи в Столична община. Съгласно Приложение 1, обемът на планираните посещения за 2017 г. на холандски специалисти-обучители в България е както следва:

- 3 броя петнадесетдневни посещения с цел обучение «на работното място» от екипи по 4-ма души;
- експертна подкрепа “на терен” от 1 холандски специалист за 136 дни в рамките на 2017 г.
- 1 брой петдневно групово работно посещение на холандски специалисти в екип от 6 души.

3. Целевата група на «Програмата за обмен за 2017 г.» е персоналът на социалните услуги на Столична община и служителите Дирекция «Социални дейности», пряко ангажирани с администрирането и организацията на подкрепата в социалните услуги.

II. Цели на партньорството между страните

Чл. 3. Страните по настоящото споразумение си поставят следните цели:

- Повишаване на квалификацията и придобиване на нови знания и компетенции за работа с потребителите на социални услуги;
- Трансфер на холандско ноу-хау и приложение на практически инструменти за директна работа с потребителите;
- Придобиване на практически умения и повишаване на професионализма и самочувствието на работещите в социалните услуги;
- Повишаване на мотивацията и подобряване на екипността в работата в социалните услуги.

III. Права и задължения на Столична община

Чл. 4. Столична община има право:

3. Да участва съвместно със фондация Полдер и Полдер ЕООД в разработването на критериите и процедурата по подбор на участниците;

4. Да дава заявка или предложения за съдържателни промени и допълване на заложените в Програмата обучителни модули, съгласно специфичните нужди на участниците и конкретните социални услуги;

5. Да дава предложения и да изменя времевия график на дейностите по Програмата, описани в т. 5 от Приложение 1;

6. Да получава пълна информация във всеки момент за хода на изпълнение на Програмата;

7. Да откаже заплащане на разходи извън рамките на Програмата.

Чл. 5. Столична община се задължава:

1. Чрез Дирекция “Социални дейности” да организира и да проведе процедурата по подбор на участниците в Програмата, съгласно разработени критерии;

2. Да заплаща ежемесечно разходите на фондация Полдер и Полдер ЕООД за управление и координация на Програмата, в размер на **39,33 Евро** за всеки ден реално осъществено работно посещение, съгласно т.7 от Приложение 1.

3. Да заплати разходите на фондация Полдер и Полдер ЕООД по разработването на SWOT анализ на 3 от социалните услуги на Столична община /от екип от 2-ма български консултанти и 2-ма холандски експерта/ на стойност **4 700 Евро**, след представяне и приемане на свършената работа.

4. Чрез дирекция „Социални дейности” да приема, проверява и заверява представените от фондация Полдер и Полдер ЕООД месечни отчетни документи, съгласно т.7 от Приложение 1.

Чл. 6. Столична община не носи отговорност за действия или бездействия, в резултат на които възникват смърт или злополука, на което и да било физическо лице, както и за загуба или нанесена вреда на каквото и да било имущество при или по повод на

IV. Права и задължения на фондация Полдер

Чл. 7. Фондация Полдер се задължава:

1. Да извърши дейностите, описани в Чл. 2 т.1. качествено и в срок, в това число:
 - Изготвяне на критерии за подбор на българските социални работници, участници в работните посещения в Холандия и да подпомогне Дирекция «Социални дейности» в осъществяване на процедурата за подбор;
 - Изготвяне и съгласуване на съдържанието на обучителните модули и цялостните работни програми за всяко от посещенията (в.т.ч. работни програми, подготовка на печатни обучителни материали, презентации и др.);
 - Организация на логистиката на посещенията в Холандия в т.ч. транспорт, настаняване и организационна подкрепа;
 - Администриране, координация, финансово управление и отчитане на дейностите по чл. 2, т.1., свързани с всички работни посещения на българи в Холандия.
2. Да представя в дирекция „Социални дейности” на Столична община ежемесечни отчети за извършените дейности по организация и осъществяване на работните посещения в Холандия, както следва:
 - Бордови карти за осъществените двупосочни пътувания;
 - Индивидуални дневни отчети за отработено време (таймшийт) за всеки ден престой на работно посещение в Холандия по одобрен формат от Столична община;
 - Допълнителни материали - Програма на работното посещение, обучителни материали, презентации и снимков материал.

V. Права и задължения на Полдер ЕООД

Чл. 8. Полдер ЕООД се задължава:

1. Да извърши дейностите, описани в Чл. 2 т.2. качествено и в срок, в това число:
 - Да съдейства на холандския партньор в изготвянето на критериите за подбор на холандски експерти, които ще осъществяват обученията в социалните услуги в Столична община;
 - Да съгласува и консултира съдържанието на обучителните модули и цялостните работни програми за всяко от посещенията (в т.ч. работни програми, подготовка на печатни материали, презентации и др.);
 - Организация на логистиката на посещенията на холандските експерти в България в т.ч. транспорт, настаняване, изхранване, превод и организационна подкрепа;
 - Администриране, координация, финансово управление и отчитане на дейностите по чл. 2, т. 2., свързани с всички работни посещения на холандски експерти в България.
2. Да представя в дирекция „Социални дейности” на Столична община ежемесечни отчети за извършените дейности по организация и осъществяване на работните посещения на холандски експерти в България, както следва:
 - Бордови карти за осъществените двупосочни пътувания;
 - Индивидуални дневни отчети за отработено време (таймшийт) за всеки ден престой на работно посещение в България по одобрен формат от Столична община. Отчетите се представят преведени на български език и се подписват от лицето, осъществило работното посещение и от представител на “приемащата” страна, с което се удостоверява верността им.
 - Допълнителни материали - Програма на работното посещение, обучителни материали, презентации и снимков материал.

VI. Права и задължения на Страните

Чл. 9. Страните се задължават:

л.4 от вс.л.4

1. Да изпълняват добросъвестно и изцяло в съответствие с общия социален интерес поетите ангажменти;
2. Своевременно да информират другата страна по въпроси, свързани с предмета на настоящото споразумение;
3. Да повишават информираността на гражданите на Столична община относно Програмата.

VII. Други условия

Чл. 10. Настоящото споразумение може да бъде прекратено:

1. По взаимно съгласие на Страните;
2. С изтичане срока на споразумението;
3. С едномесечно предизвестие от всяка една от Страните;
4. С писмено уведомление от Столична община в случай на виновно неизпълнение на задълженията по настоящото споразумение.

Чл. 11. Изменения по това споразумение могат да се правят с двустранно подписани анекси.

Чл. 12. Споровете по тълкуването и изпълнението на това споразумение се разрешават доброволно между страните, а при непостигане на съгласие – по съдебен ред.

Чл. 13. За всички неуредени с това споразумение въпроси се прилагат разпоредбите на Закона за задълженията и договорите и останалото действащо българско законодателство.

Чл. 14. Съобщенията между страните във връзка с това споразумение се извършват в писмена форма. Ако някоя от страните промени адреса си без да уведоми писмено другата страна, последната не отговаря за неполучени съобщения, призовки и др. подобни.

Настоящото споразумение се състави и подписа в 4-ри еднообразни екземпляра – два за Столична община, един за фондация “Полдер” и един за “Полдер” ЕООД.

За Страните:

Йорданка Фандъкова
Кмет на Столична община

Фредерикус Воолс
Изпълнителен директор
на фондация “Полдер”

Радослава Лалчева-Александрова
Управител на “Полдер”
ЕООД

ПРЕДСЕДАТЕЛ:


/ЕЛЕН ГЕРДЖИКОВ/